

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ (НА ПРИМЕРЕ ОНЛАЙН-СЕРВИСА QUIZLET)

Налиткина Ольга Викторовна

*заведующая кафедрой иностранных языков,
Государственный институт экономики, финансов,
права и технологий, к.п.н., доцент, Гатчина;*

Прохорова Лидия Емельяновна

*старший преподаватель кафедры иностранных языков,
Государственный институт экономики, финансов,
права и технологий, Гатчина*

NEW TECHNOLOGIES FOR DEVELOPING LEXICAL SKILLS IN STUDENTS OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES (BY THE EXAMPLE OF ONLINE SERVICE QUIZLET)

Olga Nalitkina

*Head of the Department of Foreign Languages,
PhD in Pedagogics, associate professor,
State Institute of Economics, Finance,
Law and Technology, Gatchina;*

Lidia Prokhorova

*senior teacher, the Department of Foreign Languages,
State Institute of Economics, Finance,
Law and Technology, Gatchina*

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы формирования лексических навыков при изучении иностранного языка для профессионального общения будущими специалистами в области логистики в условиях сокращения аудиторных часов и росте доли самостоятельной работы студентов. Предлагается пересмотреть содержание традиционных этапов работы над лексикой. Обосновывается целесообразность использования дидактического потенциала онлайн-сервиса Quizlet для обучения профессиональной лексике студентов нелингвистических ВУЗов.

Abstract. We look at the challenges of developing lexical skills when teaching a foreign language for business communication to future specialists in logistics facing fewer hours and growing amount of unsupervised work of students. We suggest revising the contents of the conventional stages of teaching vocabulary. We substantiate the advisability of using the didactic potential of the online service Quizlet for teaching professional terminology to students of non-linguistic universities.

Ключевые слова: профессиональное общение; обучение иноязычной лексике; этапы формирования лексических навыков; самостоятельная работа студентов; онлайн-сервис Quizlet; нелингвистический вуз.

Keywords: professional communication; teaching vocabulary; stages of developing vocabulary skills; unsupervised work of students; online service Quizlet; non-linguistic university.

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования, регламентирующий подготовку по программе бакалавриата в нелингвистическом ВУЗе, предусматривает формирование у выпускников способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной форме на иностранном языке [1]. Иными словами, в процессе обучения мы должны обеспечить полноценное развитие навыков и умений во всех видах речевой деятельности, чтобы будущий специалист был готов к профессиональному общению, поиску и анализу иноязычной информации, решению практических задач. Все это требует овладения специальной лексикой, связанной со сферой специализации студента, как основой для развития всех прочих навыков: понимания прочитанного, восприятия иноязычной речи на слух, говорения, письма, правописания и произношения. Данный процесс базируется на усвоении определенного лексического минимума, необходимого для адекватного понимания профессионально направленного дискурса и осуществления коммуникации. И. Хатч и Ч. Браун отмечают, что специальные лексические единицы присутствуют почти во всех профессиях, и каждая профессия имеет специальную лексику абстрактных понятий [5]. Лексика является основным инструментом студентов, позволяющим эффективно использовать иностранный язык в профессиональной деятельности, и не будет преувеличением сказать, что уровень сформированности лексических навыков и умений во многом определяет готовность к профессионально-ориентированному иноязычному общению.

Проблема обучения специальной лексике в лингвистических ВУЗах достаточно широко освещена в мировой и отечественной методике и лингводидактике (Н.В. Баграмова, Ч. Браун, В.А. Бухбиндер, Н.И. Гез, Ю.В. Гнаткевич, П. Нейшн, Е.И. Пассов, И.Хатч, С.Ф. Шатилов и др.), но она продолжает вызывать интерес исследователей. Ее актуальность отчасти связана с меняющимися реалиями образования в целом и иноязычного вузовского образования в частности. Методисты и педагоги-практики, сталкивающиеся с резким сокращением аудиторных часов и ростом доли самостоятельной работы студентов, вынуждены искать новые методы и технологии обучения всем аспектам иностранного языка, в том числе и работы с профессиональной лексикой. Проблема поиска и реализации новых способов работы приобрела особую актуальность и в связи с вынужденным переходом к дистанционному и смешанному обучению вследствие пандемии COVID-19.

Большинство лингводидактов склонны выделять три основных этапа формирования лексических навыков. Так С.Ф. Шатилов предлагает работу в рамках следующих этапов:

- на первом ознакомительно-подготовительном этапе осуществляется введение новой лексической единицы, семантизация нового слова и его первичное воспроизведение;
- на втором стереотипизирующе-ситуативном этапе происходит тренировка и создание прочных речевых связей в заданных пределах в однотипных речевых ситуациях;
- на заключительном вариативно-ситуативном этапе имеет место создание динамичных лексических речевых связей [4].

Е.И. Пассов полагает, что процесс формирования лексических навыков подразумевает прохождение следующих ступеней:

- 1) семантизация лексических единиц, т.е. раскрытие значения слова с помощью перевода, дефиниций, контекста, иллюстративной наглядности, толкования, этимологического анализа;
- 2) автоматизация лексических единиц, т.е. процесс формирования лексических навыков, процесс усвоения слова в речи посредством выполнения разного рода соответствующих упражнений;
- 3) дальнейшее совершенствование лексических навыков [3].

Нам представляется целесообразным рассмотреть содержание перечисленных этапов, а также применяемые методы и техники обучения лексике в контексте растущей доли самостоятельной работы студентов и необходимости применения новых образовательных технологий.

Студенты начинают знакомиться с иностранным языком для будущей профессиональной деятельности на младших курсах, когда изучение специальных дисциплин еще не началось, или находится на уровне введения в специальность. Специальная терминология представляет для них значительную сложность, и ее введение должно осуществляться в рамках аудиторных часов под руководством преподавателя в системе специальных упражнений. Этап совершенствования лексических навыков в репродуктивных видах речевой деятельности также требует значительной степени вовлечения преподавателя. Второй же этап, предусматривающий тренировку и автоматизацию лексических единиц, может быть отчасти вынесен за пределы аудитории как составляющая самостоятельной работы студентов. Это позволит нам расширить и совершенствовать знания, полученные студентами на аудиторных занятиях, добиться экономии времени в условиях сокращения часов, повысить учебную автономию и мотивацию студентов к освоению иностранного языка, развивать способность самостоятельно пользоваться иностранным языком для решения задач профессионального взаимодействия. Мы полагаем, что эффективность самостоятельной работы студентов по освоению профессиональной иноязычной лексики зависит от привлекательности выбираемых форм работы, ее системного характера, реализации межпредметных связей, четкой постановки целей и задач, определения сроков и объемов работы, форм отчетности, критериев оценок, поддержки преподавателя. Немаловажным фактором повышения результативности самостоятельной работы по освоению иноязычной профессионально-ориентированной лексики является и количество задействованных каналов восприятия информации, чем их больше, тем быстрее и прочнее усваивается лексический материал, тем проще формировать графический образ слова одновременно с его звуковым и моторным образом, и тем лучше мы можем учесть индивидуальные особенности восприятия материала студентами (аудиалы, визуалы, кинестетики). Помимо этого, предлагаемые учащимся лексические упражнения должны быть нацелены не только и не столько на заучивание вокабуляра, но на словоупотребление и понимание лексики в речи собеседника, то есть развитие лексических навыков должно осуществляться в репродуктивном (говорение и письмо) и рецептивном (чтение и слушание) аспектах [2].

В данной связи наш выбор пал на интернет-ресурс Quizlet, дидактические возможности которого мы активно применяли в рамках курса «Иностранный язык в сфере логистики» для подготовки студентов второго года обучения. Этот общедоступный сервис основан на методике использования флеш-карт, Quizlet можно использовать через веб-сайт, а также приложения iOS и Android, что создает для студентов практически неограниченные возможности по его применению. Преподаватель может подобрать необходимый модуль или создавать собственные модули для своей учебной группы, регулируя доступ, объем и содержание задания, сроки его выполнения. Ресурс имеет пять учебных режимов и две игры. Режим *карточки* позволяет обучающимся ознакомиться со всеми лексическими единицами, предъявляемыми на карточках, перевернуть их с целью повторения перевода терминов или их дефиниций. Например, в модуле «Введение в логистику» мы

предлагали студентам освоить как перевод, так и толкование терминов: carrier – перевозчик; consignee – грузополучатель; freight forwarder – экспедитор; supplier – поставщик; warehouse – склад; carrier – company that transports or conveys goods; consignee – person or firm named in a freight contract to whom goods have been shipped; freight forwarder – person or business that arranges documentation and travel facilities; supplier – company that supplies goods or services to another company; warehouse – a large building for storing things before they are sold, used, or sent out to stores. Далее в режиме *заучивания* включается индивидуальный режим обучения, исходя из скорости освоения модуля. На данном этапе можно устанавливать дедлайн освоения лексики, отслеживать прогресс каждого студента. В режиме *письма* студент закрепляет буквенный образ, а затем в режиме *правописания* ему нужно не только распознать, но и правильно записать услышанное. Затем режим *тестирования* позволяет автоматически создать разные виды тестов (нахождение соответствий, заполнение пропусков, множественный выбор) для проверки качества усвоения новой лексики. Данный сервис позволяет нам не только освоить перевод или толкование термина, но и выстраивать ряды синонимов/антонимов, выполнять упражнения на словообразование. Возможность загружать иллюстративный материал позволяет гарантировать полное понимание профессиональной терминологии, например, нам это было важно при введении лексики, связанной с разновидностями контейнеров для перевозок. Таким образом, возможности ресурса Quizlet позволяют нам обеспечить выполнение студентами всех видов упражнений, необходимых для успешной реализации этапа автоматизации лексических единиц, выделенных Е.И. Пассовым (восприятие слова в процессе его функционирования в речи; осознание значения слова; имитация; обозначение; комбинирование; употребление) [3]. Наличие двух игровых режимов позволяет добавить элемент геймификации, разнообразить рутинную работу по освоению новых лексических единиц.

Безусловно, данный сервис имеет ряд ограничений и будет наиболее эффективен для мотивированных, добросовестных студентов. Предлагая учащимся доступ к модулю, мы не можем быть абсолютно уверены, выполнили ли они упражнения. То есть мы рассматриваем Quizlet как вспомогательный ресурс, как часть обязательного домашнего задания. Данный ресурс представляет собой идеальный инструмент для самоконтроля, студент самостоятельно может оценить количество освоенных лексических единиц, а также время, затрачиваемое на выполнение упражнений в разных режимах. Контроль же уровня сформированности лексической компетенции будет осуществляться преподавателем в процессе использования изученной лексики в устных и письменных высказываниях.

Мы полагаем, что сервис Quizlet обладает значительным дидактическим потенциалом на этапе тренировки и автоматизации дидактических единиц, поскольку позволяет повысить эффективность самостоятельной работы студентов и добиться экономии аудиторного времени. В заключение нам хотелось бы отметить высокую оценку данного ресурса, которую дали студенты в ходе опроса: 85% обучающихся признали эффективность Quizlet для освоения профессиональной терминологии, и абсолютно все опрошенные признали, что их словарный запас значительно увеличился.

Список литературы

1. ФГОС ВО (3++), уровень бакалавриата URL <http://fgosvo.ru/fgosvo/151/150/24/88> (дата обращения 02.08.2021)
2. Бухбиндер В. А. Работа над лексикой. Основы методики преподавания иностранных языков / В.А. Бухбиндер. - Калининград.: Высшая школа, 1986.- 217с.
3. Пассов Е.И. Формирование лексических навыков: учебное пособие / Е.И. Пассов, Е.С. Кузнецова; под ред. Е.И. Пассова. - Воронеж: НОУ "Интерлингва", 2002. - 40 с.
4. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: Учеб. пособие для студентов факультетов и институтов иностранных языков. Ленинград: Просвещение, 1977.
5. Хатч И., Браун Ч. Vocabulary, Semantics, and Language Education. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

References

1. Federal State Standard of Higher education (3++), bachelors. URL <http://fgosvo.ru/fgosvo/151/150/24/88> (in Russian).
2. Bukhbinder V.A. Working with Vocabulary. Basics of Teaching Foreign Languages. Kaliningrad, Vysshaya shkola, 1986. – 217 p. (in Russian).
3. Passov E.I. Developing Lexical Skills. Voronezh, Interlingva, 2002. – 40 p. (in Russian).
4. Shatilov S.F. Methodology of Teaching German at Secondary School. Leningrad, Prosveshchenie, 1977.
5. Hatch, E. & Brown, C. Vocabulary, Semantics, and Language Education. Cambridge: Cambridge. University Press, 1995.